.

An English-Chinese Glossary of Terms Commonly Used in the Teaching of Health Management and Social Care In Secondary Schools

中學
健康管理與社會關懷科
常用英漢辭彙

Technology Education Section,
Education Bureau, HKSARG
2023
香港特別行政區政府教育局
科技教育組
二零二三

三

CONTENT

Content	2
Preamble	3
Explanatory Notes	4
English-Chinese Glossary	5-73

目 錄

目錄	2
前言	3
使用說明	4
英漢辭彙	5-73

PREAMBLE

This glossary provides Chinese translations of those English terms commonly used in the teaching of Health Management and Social Care at secondary level for the reference of teachers, students and other stakeholders. Comments on the glossary are welcome, please contact the Chief Curriculum Development Officer (Technology Education), Education Bureau, at Room W101, 1/F, West Block, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Hong Kong.

前　言

本辭彙提供中學健康管理與社會關懷科在教學中常用英文詞語的中文翻譯，以備教師、學生及其他持份者參考。歡迎各界對本辭彙提出意見。請聯絡教育局科技教育組總課程發展主任，地址：香港九龍塘沙福道 19 號教育局九龍塘教育服務中心西座 1 樓 W101 室。

Explanatory notes

1. The English terms, simple or compound, included in the glossary are listed in alphabetical order, e.g. the terms “abarticulation” is considered beginning with the letter ‘a’.

2. Common abbreviations of some English terms are enclosed in brackets beside the terms, e.g. Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)

3. Where more than one Chinese version is given for an English term, the different Chinese translations are separated by a semi-colon, e.g. acceptance 接納；接受

4. Where an English term has different meanings, the corresponding Chinese translations are preceded by numerals (1), (2), … and separated by a comma, e.g. abortion (1) 流產；小產，(2) 墮胎

使用說明

1. 本辭彙中所載的英文詞語，不論單字或複合字，均依照英文字母順序排列。例如：“abarticulation”以第一個字母 “a” 排列。

2. 個別英文詞語有常見的字母縮寫，均在詞語後的括號內註明。例如： Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)

3. 若英文詞語有相同或近義的中文翻譯，以分號分隔。例如： acceptance 接納；接受

4. 若英文詞語有多於一種含義，不同的中文翻譯會以(1)、(2)等分開排列，以逗號分隔。例如：abortion (1) 流產；小產，(2) 墮胎

A

A-B-C Model of Ellis	艾利斯的 A - B - C 理論模式
- activating events	- 引發事件
- beliefs	- 信念
- rational and irrational beliefs	- 理性及非理性信念
- emotional consequence	- 情緒後果
abuse	虐待；濫用
acceptance	接受；接納
accountability	問責性；責任承擔
acculturation strategy	共融策略
- integration	- 融合
- assimilation	- 同化
- separation	- 與主流社會分隔
- marginalisation	- 邊緣化
acquired defect	後天缺陷
acquired disability	後天殘疾
Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)	後天免疫力缺乏症；愛滋病
Action Means for Health Promotion	健康促進行動綱領
- build healthy public policy	- 建立健康的公共政策
- create supportive environments	- 創造支援的環境
- strengthen community action	- 加強社區行動
- develop personal skills	- 發展個人技能
- re-orientate health services	- 重整健康服務
active ageing	積極樂頤年(香港)；積極老齡化 (世衛)
active listening	積極聆聽

activities of daily living (ADLs or ADL)	日常生活活動
acupuncture	針灸
acupuncturist	針灸師
acute disease	急性疾病
acute infection	急性傳染
addiction (elements of)	成癮 (元素)
- tolerance	- 耐受性
- withdrawal sypmtoms	- 脫癮症狀
- physiological / psychological craving	- 生理上/ 心理上的渴求
addiction to alcohol	酒精成癮
adolescence	青少年期
adopted child	領養兒童；領養的子女
adoption	領養
adoption service	領養服務
adoptive home	領養家庭
adulthood	成年期
affordable users pay	能者多付
Ageing in Place	居家安老
ageing population	人口老化；人口老齡化
agency	機構
alcoholic	酗酒者
alcoholism	酗酒
Alzheimer's disease	阿茲海默氏症
ancillary medical services	輔助醫療服務
annuity	年金

antenatal check-up	產前檢查
antibiotic	抗生素
antibody	抗體
antidepressant	抗抑鬱藥
anti-discrimination ordinance	反歧視條例
antifungal	抗真菌的
antigen	抗原
anti-inflammatory	消炎的
antipsychotic	抗精神病藥
antiviral drug	抗病毒藥物
anxiety disorder	焦慮症
assertiveness	自我肯定
attachment	依附關係
- secure attachment	- 安全依附型
- ambivalent attachment	- 抗拒依附型
- avoidant attachment	- 迴避依附型
attention deficit / hyperactivity disorder (AD/HD)	專注力不足／過度活躍症；專注力失調／過度活躍症
atypical pneumonia	非典型肺炎
average life expectancy	平均預期壽命
avian influenza;avian flu; bird influenza; bird flu	禽畜流行性感冒；禽流感

B

bacteria	細菌
balanced diet	均衡飲食；均衡膳食
basal metabolic rate	基礎代謝率
behaviour modification	行為修正
behavioural risk factor	行為風險因素
behavioural therapy	行為治療
bias	偏見
biological defect	生理缺陷
biotechnology	生物科技
bipolar affective disorder	雙向情感障礙； 雙極型情感症
birth control	節育
blindness	失明
blood pressure	血壓
blood test	血液檢驗; 血液檢測
Body Mass Index (BMI)	身體質量指數(BMI)
body shape	體型
body system	身體系統
- circulatory system	- 循環系統
- digestive system	- 消化系統
- endocrine system	- 內分泌系統
- excretory system	- 排泄系統
- muscular system	- 肌肉系統
- nervous system	- 神經系統
- reproductive system	- 生殖系統

- respiratory system	- 呼吸系統
- skeletal system	- 骨骼系統
breast cancer	乳癌
broken family	破碎家庭
bullying	欺凌
burden of disease	疾病負擔

C

cancer	癌症；癌
carbohydrate	碳水化合物
cardiopulmonary resuscitation	心肺復甦法
cardio-respiratory endurance	心肺耐力
cardiovascular disease	心血管疾病
cardiovascular system	心血管系統
care and attention home	護理安老院
careers guidance	擇業輔導；升學就業輔導
carer; care giver;caregiver	照顧者
carer of elderly persons	護老者
carrier	帶菌者；帶病原體者
case referral	個案轉介
cataract	白內障
cellulose	纖維素
cervical cancer	子宮頸癌
cervical screening	子宮頸篩查
cervical smear (pap smear) test	子宮頸細胞檢查（柏氏抹片）
child abuse	虐待兒童
child dependency ratio	少年 / 兒童撫養比率
child poverty	貧窮兒童問題
child rearing	養育兒童；培育幼兒
childhood	兒童期；童年時期；童年
cholera	霍亂
cholesterol	膽固醇；膽甾醇
chronic disease; chronic illness	慢性疾病；長期病患

chronic drug abuser	長期吸毒人士
chronic patient	長期病患者
client	服務使用者
client-centred	以服務對象為本
clinical psychologist	臨床心理學家
cloning	基因複製技術
code of ethics	專業操守；道德守則；道德規約
code of practice	工作守則；實務守則；執業守則
cognition	認知
cognitive development	認知發展
cognitive skill	認知技能
collaboration	(1) 共同協作；(2) 合作
colon cancer	結腸癌
colorectal cancer; bowel cancer	大腸癌
colorectal cancer screening	大腸癌篩查
(1) communicable disease ； (2) infectious disease	傳染病
communication barrier	溝通障礙
communication model	溝通模式
- circular model	- 循環模式；迴圈模式
- helical model	- 螺旋模式
- linear model	- 線性模式
communication network	溝通網絡
communication system	溝通系統
community action	社區行動
community bond / bonding	社區聯繫

community care	社區護理；社區照顧
community care service voucher	社區照顧服務券
community centre	社區中心；社區服務中心
community development	社區發展
community education	社區教育
community health	社區健康
community health service	社區健康服務；社區醫療健康服務; 社區醫護服務
community influence	社區影響
community nurse	社康護士
community participation	社區參與
community resource	社區資源
community service	社區服務
community support service	社區支援服務
community work	社區工作
community-based service	社區為本服務
complication	併發症
confidentiality	保密
conflict	衝突；矛盾；糾紛
conflict management strategy; conflict resolution strategy	衝突管理策略；處理衝突的策略
- avoiding	- 回避
- competing	- 競爭
- accommodating	- 遷就
- compromising	- 妥協
- collaborating	- 協作

conflicting agendas	爭議性的討論
conflicting directions	矛盾方向
congenital defect	先天缺陷
congenital infection	先天傳染
continuing care	持續護理
contract home	合約院舍
contradictory cultural values	文化價值 (價值觀念) 的分歧
contributory	供款式
controversial issue	具爭議性的議題
controversy	爭議性的話題
coping strategy	應對策略
coronary heart disease	冠心病；冠狀動脈心臟病
correctional institution	懲教機構；懲教所
cortisol	皮質醇
cost effectiveness ;cost-effectiveness	成本效益
counselling	輔導
courtship	戀愛關係；戀愛期
crime rate	犯罪率
crisis intervention	危機介入
cross boundary drug trafficking	跨境販毒活動
cross-border marriage	跨境婚姻
cultural conflict	文化衝突
cultural value	文化價值(觀)
curative	治療；醫療
cycle of domestic violence(Walker, 1979)	家庭暴力循環 (Walker, 1979)

- tension building phase - 壓力累積期
- acute battering episode - 爆發期
- honeymoon phase - 蜜月期

D

day care	日間護理；日間照顧
day care centre	日間護理中心；日間照顧中心
day nursery	日間幼兒園；日間託兒所
death rate	死亡率
debate	爭議
decision-making skill	決策技巧
defence mechanism	防衛機制; 防禦機理
defiant attitude	反叛態度；叛逆態度；違抗態度
deinstitutionalisation	非院舍化；去院舍化
delivery	分娩；生產
delusion	妄想
dementia	認知障礙症；失智症；腦退化症
demographic change	人口變化
demographic characteristic	人口特徵
demographic factor	人口變化因素
demographic trend	人口趨勢
dental service	牙科服務
dentist	牙醫
deoxyribonucleic acid (DNA)	脫氧核糖核酸；去氧核糖核酸
dependent person	受供養人士
depressant	鎮靜劑
depressed mood	情緒低落
depression	抑鬱症
dermatologist	皮膚科醫生
determinant	定性因素；決定因素

development potential	潛在的發展方向
developmental task	發展任務
diabetes mellitus	糖尿病
diagnosis	診斷
diet	膳食；飲食；日常飲食
diet with high fat, high salt and high sugar	高脂、高鹽及高糖的膳食
dietary habit	飲食習慣
dietetic advice	營養建議; 飲食建議
dietetics	營養學；膳食學
dietitian	營養師
digestion	消化；消化作用
dignity	尊嚴
disability	殘疾；殘障；弱能；傷殘
disability allowance	傷殘津貼
(1) disadvantaged group; (2) vulnerable group	弱勢社群
disadvantaged youth	弱勢青年
discharge	(1)釋放；(2)出院； (3)排放；排出
discharged prisoner	釋囚
discrimination	歧視
- direct discrimination	- 直接歧視
- indirect discrimination	- 間接歧視
disease prevention (level of)	疾病預防 (層次；階段)
- primary disease prevention	- 第一階段疾病預防
- secondary disease prevention	- 第二階段疾病預防
- tertiary disease prevention	- 第三階段疾病預防

disease screening	疾病普查
disease surveillance	疾病監控; 疾病監察
distortion	(1) 錯覺； (2)扭曲；變形
district elderly community centre	長者地區中心
divorce rate	離婚率
domestic violence; family violence	家庭暴力
dose	劑量
double incontinence	大小便失禁
Down’ s syndrome	唐氏綜合症
drug	(1) 藥物；(2) 毒品
drug abuse	(1) 吸毒；(2) 藥物濫用 ；濫用藥物
drug addict; drug abuser	(1) 吸毒人士；吸毒者；(2) 濫用藥物有毒癮人士
drug addiction	(1) 吸毒成癮；(2) 藥癮
drug addiction treatment centre	戒毒治療中心
drug dealer	販毒者
drug dependence	藥物依賴
drug dependent	染有毒癖人士; 染有毒癮人士
drug trafficking	販毒
dysentery	痢疾
dysfunction	功能失調；機能失調；功能障礙

E

early childhood	幼兒期；童年早期
early detection	及早檢查
early education and training centre	早期教育及訓練中心
early psychosis	(初發)思覺失調
eating disorder	飲食失調；進食失調
eating habit	飲食習慣
Ebola virus	伊波拉病毒
economic incentive	經濟誘因
educational psychologist	教育心理學家
effectiveness	效益
efficiency	效率
elderly	老年期；晚年期
elderly abuse	虐待長者；虐老
elderly centre	長者中心；老人中心
elderly dependency ratio	老年撫養比率
elderelder / elderly / older person	長者；高齡人士
elderly poverty	長者貧窮
elderly service; services for the elderly	長者服務;安老服務
- sense of worthiness	- 老有所為
- sense of belonging	- 老有所屬
- sense of security	- 老有所養
emergency management	緊急情況管理
emergency need	急切需要
emergency placement service	緊急安置服務

emergency relief	緊急救濟；緊急救援
emergency support	緊急支援
emigration	人口外移；移民國外
emotional development	情緒發展
emotional disturbance	情緒困擾
emotional health	情緒健康
emotional support	情緒支援
empathy	同理心
employee welfare	僱員福利
employment	就業；僱用
employment assistance	就業輔助；職業輔助
employment centre	就業輔導中心；職業輔導中心
employment counselling	就業輔導；擇業輔導服務
employment guidance	就業指導
employment rate	就業率
employment service	就業服務
employment training programme	就業訓練計劃；職業訓練計劃
energy balance	能量平衡
- energy input	- 能量輸入
- energy output	- 能量輸出
environmental health	環境健康
epidemic	流行病
epilepsy	癲癇症；羊癇
equal opportunity	機會平等
equal pay for equal work	同工同酬

equality	(1)平等，(2) 平等看待
equity	公平
Erikson's stages of psychosocial development	艾里克森心理社會發展理論
- trust versus mistrust	- 信任 對 不信任
- autonomy versus shame and doubt	- 自主 對 羞怯懷疑
- initiative versus guilt	- 進取 對 罪疚
- industry versus inferiority	- 勤勉 對 自卑
- identity versus role confusion	- 自我認同 對 角色混淆
- intimacy versus isolation	- 親密 對 疏離
- generativity versus stagnation	- 生產建設 對 停滯
- integrity versus despair	- 自我統整 對 絕望
Escherichia coli	大腸桿菌
ethnic minority	少數族裔
ethnicity	族群；民族性
euthanasia	安樂死
ex-drug addict; ex-drug abuser	戒毒康復人士
ex-mentally ill person	精神病康復人士; 精神病康復者
ex-offender	曾違法者
ex-prisoner; discharged prisoners	釋囚；刑釋人士

F

factor	因素
family aid service	家務指導服務
family breakdown; family disintegration	家庭解體；家庭瓦解
family change	家庭轉變
family court	家事法庭
family crisis support centre	家庭危機支援中心
family doctor	家庭醫生
family life cycle	家庭生活周期
family life education	家庭生活教育
family planning	家庭計劃
family relationship	家庭關係
family reunion	家庭團聚
family structure	家庭結構
- extended family	- 延伸家庭；擴大家庭
- nuclear family	- 核心家庭
- reconstituted family	- 重構家庭
- single parent family	- 單親家庭
- stem family	- 主幹家庭
family violence; domestic violence	家庭暴力
fat-soluble vitamin	脂溶性維生素；脂溶性維他命
feeling of inferiority	自卑感
feeling of superiority	優越感
fertilisation	受精
fertility rate	生育率

fibre	纖維
financial aid	財政資助
financial assistance	經濟援助
financial burden	財政負擔；財務負擔；經濟負擔
financial control	財政控制；財務管理
financial resource	財政資源
financing principle	資助原則
first-aid skill	急救技巧
flexibility	柔韌度；靈活；靈活彈性
food additive	食物添加劑；食品添加劑
food chain	食物鏈
food contamination	食物污染
food culture	飲食文化
food hygiene	食物衞生
food poisoning	食物中毒
food safety	食物安全
formal care	正規照顧
formal learning	正規學習
foster care;foster care service	寄養；寄養服務
foster child	寄養兒童
foster father	養父
foster home	寄養家庭
foster mother	養母
foster parent	養父母
Freud's stages of psychosexual development	弗洛依德的性心理發展理論

- oral stage	- 口腔期
- anal stage	- 肛門期
- phallic stage	- 性器期
- latency stage	- 潛伏期
- genital stage	- 兩性期
funding	經費；撥款；資金
funding model	資助模式；撥款模式

G

gallstone	膽石
gambling	賭博
gaming disorder	遊戲障礙
gastric ulcer	胃潰瘍
gastroenteritis	胃腸炎；腸胃炎
gene	基因；遺傳因子
General Practice	普通科門診；全科門診
General Practitioner (GP)	普通科醫生；全科醫生
genetic engineering	基因工程；遺傳工程
genetic factor	遺傳因素
genetic modification (GM) technology	基因科技；基因改造技術
genetic screening	基因篩查；基因篩選；遺傳篩選
genetically inherited disease	基因遺傳疾病
Genetically Modified (GM) food	基因改造食物
global economy	全球經濟
global warming	全球暖化
globalisation	全球化
government subvention	政府補助
grant	補助金；津貼
group conformity	從眾行為
growth chart	生長曲線圖
growth hormone	生長激素
growth retardation	發育遲緩
guardian	監護人

guidance	指導；輔導
guideline	指引；準則
guiding principle	主導原則；指導原則

H

halfway house	中途宿舍
hallucination	幻覺
harassment	騷擾；侵犯
hazard	危害
Health Belief Model	健康信念模式
- individual perception	- 個人的觀點
- modifying factors	- 修正因素
- likelihood of action	- 採取行動的可能性
health care	健康護理
health centre	健康中心
health consciousness	健康意識
health equity; equity in health	衛生公平
health financing model	醫療融資模式
health insurance	健康保險；醫療保險
health policy	健康政策
health promotion	健康促進；健康推廣
health promotion model	健康推廣模式；健康促進模式
health risk	健康風險
health risk behaviour	危害健康行為
health screening	健康檢查；身體檢查；體格檢查
health seeking behaviour	尋求健康行為
health service	健康服務；醫療服務
health worker	保健員 (香港)；衛生工作者 (世衛)
healthcare assistant	健康服務助理

healthcare financing option	醫療融資方案
healthcare personnel ; healthcare practitioner	醫護人員；健康護理人員
healthcare profession	醫療護理專業
healthcare professional	醫療護理專業人員
healthcare sector	醫療護理界別
healthcare service	醫療護理服務；健康護理服務
healthcare supplementary financing option	醫療輔助融資方案
- mandatory health insurance	- 強制性健康保險
- mandatory private health insurance	- 強制私人醫療保險
- medical savings account	- 醫療儲蓄戶口
- out-of-pocket payments	- 用者自付費用
- personal healthcare reserve	- 個人健康保險儲備
- social health insurance	- 社會醫療保障
- voluntary private health insurance	- 自願私人醫療保險
healthcare system	醫療系統; 醫療體制；醫療護理制度
healthy city	健康城市
healthy lifestyle	健康生活方式
healthy school	健康學校
heart attack	心臟病發作
heart disease;cardiac disease	心臟病
heat stroke	中暑
hepatitis B	乙型肝炎
heroin	海洛英
high blood pressure	高血壓
high risk group	高危組別

holistic health	全人健康
home care	家居照顧；家居護理
home for the aged	安老院
home help service	家務助理服務
home-based training and support service	家居訓練及支援服務
hormone	激素；荷爾蒙
hospital treatment	住院治療
hospitalisation	住院
hostel for ex-drug addicts	戒毒康復者宿舍
hostel for unmarried mothers	未婚母親宿舍
Human Immunodeficiency Virus (HIV)	愛滋病毒；後天免疫力缺乏症病毒；人類免疫缺陷病毒
hygiene practice	衞生習慣
hyperactivity	過度活躍；多動
hyperactivity disorder	過度活躍症
hypertension;high blood pressure	高血壓
hypotension	低血壓

I

identity crisis	認同危機；自我認定危機；身份危機
ill-health prevention	疾病預防
illness	疾病
imbalanced diet; unbalanced diet	不均衡飲食；不均衡膳食
immune response	免疫反應
immune system	免疫系統
immunisation	(1) 免疫；(2)免疫接種
immunity	免疫能力
impairment	損傷；功能損傷
incidence	發病率
income proxy measures	消費模式開支比例
income security	入息保障
indecent assault	非禮
independent living	獨立生活
indicator	指標
indigestion	消化不良
individualism	個人主義
induced abortion	人工流產
industrial accident	工業意外
industrial injury	工傷
industrial safety	工業安全
industrial waste	工業排放
industry	行業
inequality	不平等

inequity	不公平
infancy	嬰幼兒期
infant mortality rate	嬰兒死亡率
infection	感染
infertility	不育
influenza (flu)	流行性感冒；流感
informal care	非正規照顧
informal learning	非正規學習
injection	注射
in-patient service	住院服務
in-service training	在職訓練
insomnia	失眠
institutional care	院舍照顧
institutionalised person	居住院舍的人士
insulin	胰島素
integrated approach	綜合模式；整合方式
integrated family service centre	綜合家庭服務中心
integrated home care service	綜合家居照顧服務
integrated services	綜合服務
integrated vocational rehabilitation services centre	綜合職業康復服務中心
integrity	誠信
intellectual development	心智發展；智力發展
Intelligence Quotient (IQ)	智商
intelligence test	智力測驗
Intensive Care Unit (ICU)	深切治療部

interdependency	互相依靠；互相依賴
interest group	(1)興趣小組；(2)關注小組；(3)利益團體
intergenerational harmony	跨代共融
intergenerational poverty	跨代貧窮
internet addiction	上網成癮
interpersonal relationship	人際關係
inter-sectoral collaboration	跨界別合作
intervention	介入
intervention strategy	介入策略
intimate relationship	親密關係
intoxication	中毒
irritant	刺激物；刺激劑
isolation	隔離；孤立

J

Japanese encephalitis	日本脳炎
job attachment allowance	見習津貼
job security	職業保障
juvenile delinquency	青少年犯罪
juvenile offender	青少年罪犯；少年罪犯

K

kaifong welfare association	街坊福利會
ketamine	氯胺酮；俗稱「K 仔」
kidney	腎；腎臟
kilocalorie	千卡；千卡路里
kinship group	親屬團體
Kohlberg's stages of moral development	柯爾柏格的道德發展理論
- pre-conventional level	- 前慣例期
- stage 1 punishment-obedience orientation	- 階段 1 避罰服從取向
- stage 2 instrumental-relativist orientation	- 階段 2 相對功利取向
- conventional level	- 慣例期
- stage 3 interpersonal-concordance orientation	- 階段 3 尋求認可取向
- stage 4 authority and social order-maintaining orientation	- 階段 4 遵守法規取向
- post-conventional level	- 後慣例期
- stage 5 social-contract legalistic orientation	- 階段 5 社會法制取向
- stage 6 universal ethical principle orientation	- 階段 6 普遍倫理取向

L

labelling	標籤
labour insurance	勞工保險
labour legislation	勞工法例
labour welfare	勞工福利
latent period; incubation period	潛伏期
law enforcement	執法
legal advice	法律意見
legal age	法定年齡
legal aid	法律援助
legal system	法律制度
legalisation	合法化
legislation	立法；法例
leisure activity	消閒活動
life cycle	生命周期
life event	生活事件
life expectancy	預期壽命
life stage; stages of life	人生階段
lifespan	生命周期；生命歷程；壽命
lifestyle	生活方式
lifestyle change	生活方式改變；生活方式轉變；生活模式的轉變
liver failure	肝功能衰竭
long term care	長期護理
low income family	低入息家庭；低收入家庭

low vegetable or fibre diet	低蔬菜或低纖維的膳食
lump sum grant	整筆撥款

M

Magnetic Resonance Imaging (MRI)	磁力共振；磁力共振掃瞄；磁力共振成像
mainstream society	主流社會
malaria	瘧疾
malnutrition	營養不良; 營養失調
malpractice	疏忽職守
mandatory	強制；法定的
Mandatory Provident Fund (MPF)	強制性公積金
mania	躁狂症
manic depressive disorder	躁狂抑鬱症
manual worker	勞力工人
marginalisation	邊緣化
marital conflict	婚姻衝突
marital counselling; marriage counselling	婚姻輔導
marital guidance	婚姻指導
market-oriented countries	市場主導國家
Maslow's Hierachy of Needs	馬斯洛需求層次理論
- physiological needs	- 生理需求
- safety needs	- 安全需求
- love and belongingness needs	- 愛與隸屬需求
- esteem needs	- 自尊需求；尊重需求
- need for self-actualisation	- 自我實現需求
maternity care	產期護理
MDMA (ecstasy)	亞甲二氧基甲基，俗稱「搖頭丸」

meal planning	膳食計畫
mean	平均值
means-tested	經入息審查的； 經資產審查的；經入息資產審查的
measuring tool	量度工具
mechanical operation	機械操作
media literacy	傳媒素養；媒體素養
median	中位數
mediation	調解；調停
mediator	調解者；中間人
medical assistance	醫療援助
medical care	醫療護理
- primary medical care	- 基層醫療護理
- secondary medical care	- 第二層醫療護理
- tertiary medical care	- 第三層醫療護理
medical charge	醫療費用
medical expense	醫療服務開支
medical insurance	醫療保險
medical service	醫療服務
medical social service	醫務社會服務
medical treatment	藥物治療
meningitis	腦膜炎；腦脊膜炎
menopause	更年期；停經
mental disorder	精神障礙
mental handicap;mental retardation;mentally disabled	智障

mental health	精神健康
mental health service	精神健康服務
mental illness	精神病
mental problem	精神健康問題
mentally ill person	精神病患人士
metabolism	新陳代謝；代謝；代謝作用
methadone maintenance programme	美沙酮治療計劃
methylamphetamine (ice)	甲基安非他明；俗稱「冰」
minimum cost of living	最低生活費
minimum standard of living	最低生活水平；最低生活標準
minimum wage	最低工資
misbehaviour	不良行為；頑劣行為
mode / route of transmission	傳播途徑/方式
- air-borne transmission	- 空氣傳播
- blood transmission	- 血液傳播
- body fluid transmission	- 體液傳播
- contact transmission	- 接觸傳播
- droplet transmission	- 飛沫傳播
- faecal-oral transmission	- 糞口傳播
- food-borne transmission	- 食物傳播
- water-borne transmission	- 水源傳播
- vector-borne transmission	- 病媒傳播
modelling	模仿效應
money-following-the-user	錢跟人走
moral development	道德發展

moral reasoning	道德推理
morbidity rate	發病率
mortality rate	死亡率
mother-child relationship	母子關係
motor skill	動作技巧；肌能技巧
multidisciplinary	跨範疇；跨專業；誇職系
muscle endurance	肌耐力
muscle strength	肌力
mutual aid group; mutual support group	互助小組
mutual respect	互相尊重
mutual support	互相支援；互相扶持；互相支持

N

narcotic drug	麻醉劑；麻醉藥物
national income	國民收入
naturopathy	自然療法
negative attitude	消極態度
negative feedback	負面回饋
negative label / labelling	負面標籤
negative reinforcement	負面強化
negative self-image	負面自我形象
neglected child	被忽視的兒童
negotiation	談判；協商；商議；交涉
neighbourhood centre	鄰舍中心
neighbourhood elderly centre	長者鄰舍中心
neonate	新生兒；初生嬰兒
neurological disease	神經病
neurological disorder	腦神經失調；神經錯亂；神經失常
neurologist	腦神經科醫生；腦神經科醫生；神經學家
neurotransmitter	神經遞質; 神經傳導物質
nicotine	尼古丁
night blindness	夜盲; 夜盲症
non-communicable disease	非傳染病
non-contributory allowance	無須供款津貼
non-contributory scheme	無須供款計劃
non-contributory social security system	無須供款的社會保障制度
non-governmental organisation (NGO)	非政府機構

non-means-tested	免入息審查的； 免資產審查的；免入息資產審查的
non-profit making organisation	非牟利機構
nuclear incident	核事故
nursery	幼兒園；託兒所
nursing home	護養院
nutritional factor	營養因素
nutritional label	營養標籤

O

obesity	肥胖症
obesity in middle adulthood	中年肥胖
obligation	責任；義務
obsessive compulsive disorder	強迫症
occasional child care service	暫託幼兒服務
occupational disease	職業病
occupational hazard	職業危害
occupational health	職業健康
occupational therapist	職業治療師
occupational therapy	職業治療
oestrogen	雌激素；雌甾激素
offence	罪行；違法行為；違例行為
offender	罪犯；違法者
old age financial protection	老年經濟保障
on-the-job training	在職訓練；在職培訓
ophthalmologist	眼科醫生；眼科專家
opportunities for the elderly project	老有所為活動計劃
optometrist	視光師
organ transplant	器官移植
organisational skill	組織技巧
orthopaedics	骨科
osteoporosis	骨質疏鬆症
Ottawa Charter	渥太華約章
outbreak	爆發

out-patient service	門診服務
outreaching social worker	外展社會工作員
ovarian cancer	卵巢癌
overdose	藥物過量
over-nutrition	過量營養；營養過剩
ovulation	排卵
ozone layer	臭氧層

P

pandemic	大型流行病
paradigm	範式；典範
paramedical service	輔助醫療服務
parasite	寄生物；寄生蟲
parent education	家長教育
parental role	家長角色
parent-child relationship	親子關係
parenthood	父母身分
parenting style	管教方式
- neglecting	- 疏忽冷漠型 / 忽視型
- permissive	- 寬大嬌寵型 / 放任型
- authoritarian	- 威權專制型 / 專制型
- authoritative	- 權威開明型 / 權威型
partnership	伙伴關係；合夥；合夥組織；合夥企業
Paternity Leave	侍產假
pathogen	病原體
- pathogenicity	- 致病力
- transmissibility; infectivity	- 傳染力；感染力
- virulence	- 毒力
pathological gambling	病態賭博
pathologist	病理學家
patient with mental illness	精神病患者
patient-centred	以病人為中心
peer influence	朋輩影響
peer pressure	朋輩壓力

peer relationship	朋輩關係
perception	觀感；知覺
personal asset	個人資產
personal development	個人發展
personal protective equipement	個人防護裝備
personality development	人格發展；性格發展
personality trait	性格特質
pessimist	悲觀主義者
pharmacist	藥劑師
phobia	恐懼症
physical abuse	身體虐待
physical development	生理發展
physical disability	身體殘障
physical fitness	體適能
physical health	生理健康
physical illness	生理疾病
physical inactivity	欠缺體能活動
physiological function	生理功能
physiotherapist	物理治療師
physiotherapy	物理治療
Piaget's theory of cognitive development	皮亞傑的認知發展理論
- sensorimotor	- 感覺動作期
- preoperational	- 前運思期
- concrete operational	- 具體運思期
- formal operational	- 形式運思期

pilot scheme	試驗計劃；先導計劃
podiatry; chiropody	足病治療; 足病診療
policy direction	政策方針
policy instrument	政策工具
policy maker	決策者; 政策制訂者
policy making	制訂政策
political concern	政治考慮
political disagreement	政治分歧
political structure	政治架構
politics fluctuation	政治波動
population control	人口控制
population displacement	人口遷徙
population policy	人口政策
population statistics	人口統計
population structure	人口結構
port health	港口健康
positive attitude	積極態度；正面態度
positive feedback	正面回饋
positive mental health	正面精神健康
positive reinforcement	正面強化
positive response	正面回應
positive self-image	正面自我形象
positive thinking	正面思維
post traumatic stress disorder	創傷後壓力症
postnatal care	產後護理

postnatal depression	產後抑鬱症
poverty	貧窮
- absolute poverty	- 絕對貧窮
- relative poverty	- 相對貧窮
poverty alleviation	扶貧
- asset-based approach	- 資產為本取向
- need-based approach	- 需要為本取向
poverty culture	貧窮文化
poverty line	貧窮線
precautionary measure	預防措施；防禦措施；防護措施
prejudice	偏見
pre-marital check-up	婚前檢查
premarital counselling	婚前輔導
premarital guidance	婚前指導
premarital sex	婚前性行為
pre-marriage advice	婚前建議
prenatal care	產前護理
prenatal development	胎兒發展
prenatal exposure delayed effect	孕期暴露延遲影響
preschool education	學前教育
pre-service training	職前訓練
pressure group	壓力團體
prevalence	普遍率
prevention (level of)	預防 (層次)
- primary prevention	- 初級預防

- secondary prevention	- 第二級預防
- tertiary prevention	- 第三級預防
prevention of fall; fall prevention	預防跌倒
preventive care	預防性的護理
preventive measure	預防措施
primary healthcare; primary care	基層醫療；基層護理
private care	私人護理
private organisation	私營機構
private sector	私營界別
privatisation	私營化；私有化
probation	感化
probation order	感化令
problem solving skill	解難技巧；解難能力
professional	專業人員
professional organisation; professional bodies	專業團體
professional association	專業人員協會
professional ethics	專業操守
professional intervention	專業介入
professional misconduct	專業失德
profit-making organisation	牟利組織
projection	(1)投射，(2)預測
prolonged stress	長期壓力
proportion of median income	入息中位數百分比
protective factor	保障健康的因素；保護因素
protective measure	保護措施

protein	蛋白質
provident fund	公積金
provision of service	提供服務
psychiatric care	精神病護理
psychiatric clinic	精神科診所
psychiatric rehabilitation	精神復康
psychiatrist	精神科醫生
psychobiological factor	心理生物因素
psychological counselling	心理輔導
psychological development	心理發展
psychological factor	心理因素
psychological impact	心理影響
psychological support	精神支持
psychologist	心理學家
psychosis	思覺失調
psychosocial influence	社會心理影響
psychosomatic disorder	身心症
psychotherapyp; psychological therapy	心理治療
puberty	青春期
public agency	公共機構
public awareness	公眾意識
public healthcare system	公營醫療系統
public housing	公共房屋；公營房屋
public opinion	輿論；民意；公眾意見
public relations	公共關係

public sector	公營界別
publicity	宣傳
pulse rate	脈搏率；脈搏

Q

quality assurance	質素保證；品質保證
quality of life	生活質素
quota	定額；配額；限額

R

race	種族
race discrimination; racial discrimination	種族歧視
racial prejudice	種族偏見
racial segregation	種族分隔
racism	種族主義；種族歧視
radioactive substance	放射性物質
radiotherapist	放射治療師
random sampling	隨機抽樣
rapid intervention	迅速介入
real-time surveillance	實時監測
reciprocity	互助互愛；相互作用；相互性； 互惠；對等
recurrence	再次發生
recurrent cost	經常性費用；經常性成本
redistribution	重新分配；再分配
reduce, reuse and recycle	物盡其用、廢物利用、循環再用
reduced vision	視力受損
referral	轉介
registered social worker	註冊社會工作者
regular exercise	恆常運動；定期運動
rehabilitation	復康；康復；改過自新
rehabilitation and training centre for visually impaired persons	視障人士康復及訓練中心
rehabilitation centre	康復中心；復康中心
rehabilitation service	康復服務

rehabilitee	康復者；復原人士
reimbursement	償還款項
reinforcement	強化
relapse	復發；舊病復發；重犯
reliability	可靠性；可靠程度：信度
relief	救濟
religious belief	宗教信仰
remarriage	再婚
remedial measure	補救方法
remedial service	補救服務
research design	研究設計
research methodology	研究方法
residential care; institutional care	院舍照顧
residential care homes	院舍
residential child care service	兒童住宿照顧服務
residential home	住宿院舍；宿舍
residential placement	住宿安排
residential service	院舍服務；院舍照顧服務
residential setting	居住場所
resilience	抗逆能力(抗逆力)； 恢復力
resistance	抗拒；抵抗；阻力
resource allocation	資源分配
resource conservation	自然資源的保護
resource deprivation	資源剝奪
resource distribution	資源分配

resource management	資源管理
responsive risk communication	適時通報風險
resuscitation	復甦
risk assessment	風險評估
risk factor	危害健康的因素；風險因素
role confusion	角色混淆
role model	角色楷模; 模仿對象

S

safety net	安全網
Salmonella	沙門氏菌；沙門氏桿菌
sampling	抽樣；取樣；抽樣法
(1)sanitation; (2) hygiene; (3) health	衞生
schizophrenia	精神分裂症
schooling	就學
screening	篩查；甄別
scurvy	壞血病
sedentary life style	久坐不動的生活方式
self-actualisation	自我實現
self-awareness	自我警覺；自我覺察
self-care	自我照顧；自理；自我護理
self-centredness	自我中心
self-concept	自我概念
- ideal self	- 理想自我
- self-esteem	- 自尊
- self-image	- 自我形象
self-control	自制力
self-determination	自決；自主
self-efficacy	自我效能
self-employed	自僱
self-help group	自助小組
self-identity	個人身分
self-understanding	自我了解

service user	服務使用者
setting	場所；環境；背景
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	嚴重急性呼吸系統綜合症
severity	嚴重性
sex discrimination	性別歧視
sex education	性教育
sex equality;sexual equality	性別平等
sexual abuse	性侵犯
sexual harassment	性騷擾
sexually transmitted disease	性傳染病
sheltered workshop	庇護工場
shock	休克；震驚
sibling relationship	兄弟姊妹關係；同胞關係
sign	病徵；徵狀
singleton	單身人士
social activity	社交活動
social adjustment	社會適應
social assistance	社會援助
social atmosphere	社會風氣
social awareness	社會意識
social background	社會背景
social benefit	社會利益
social bond / bonding	社會聯繫
social burden	社會負擔
social care	社會關懷

social change	社會變遷
social class	社會階級；社會階層
social cohesion	社會凝聚力
social concern	社會關注
social condition	社會情況
social conflict	社會衝突
social cost	社會代價；社會成本
social crisis	社會危機
social development	(1)社交發展，(2)社會發展
social exclusion	社會排擠；社會排斥；社會孤立
social expectation	社會期望
social health	社交健康
social indicator	社會指標
social inequality	社會不平等
social influence	社會影響
social insurance	社會保險
social isolation	社會隔離
social issue	社會議題
social justice	社會公義；社會正義
social need	社會需求；社群需要
social network	社交網絡; 社群網
social norm	社會規範
social phenomenon	社會現象
social policy	社會政策
social problem	社會問題

social relationship	社群關係
social responsibility	社會責任
social role	社會角色
social security	社會保障
social security system	社會保障制度
social skill	社交技巧
social status	社會地位
social support	社會支持；社會支援；社交支援
social support network	社交支援網絡
social value	社會價值；社會價值觀念
social welfare	社會福利
social welfare financing	社會福利經費
social welfare policy	社會福利政策
social welfare service	社會福利服務
social welfare system	社會福利制度
social well-being	社會福祉
social worker	社會工作者(社工)
socialisation	社教化
- primary socialisation	- 初級社教化
- secondary socialisation	- 次級社教化
- tertiary socialisation	- 高級社教化
socialising agent	社教化媒介
- primary socialising agent	- 初級社教化媒介
- secondary socialising agent	- 次級社教化媒介
- tertiary socialising agent	- 高級社教化媒介

socio-biological factor	社會生物因素
socio-economic status	社會經濟地位(社經地位)
special child care centre	特殊幼兒中心
special need	特別需要；特殊需要
special needs allowance	特別需要津貼
specialised service	專科服務；特別服務
specialist	(1)專家；專業人員；(2)專科醫生
speech therapist	言語治療師
speech therapy	言語治療
spouse battering	虐待配偶
Stages of Change Model	行為轉變理論模式 ；行為轉變模式 ；改變階段模式
- pre-contemplation stage	- 前意圖期 / 打算轉變前階段
- contemplation stage	- 意圖期 / 打算轉變階段
- preparation/determination stage	- 準備期 / 準備行動階段
- action stage	- 行動期 / 行動階段
- maintenance stage	- 維持期 / 鞏固階段
stages of development	發展階段
stages of grief (Kübler-Ross)	悲傷階段(庫伯勒-羅絲)
- denial	- 否認
- anger	- 憤怒
- bargaining	- 討價還價
- depression	- 抑鬱
- acceptance	- 接受
stereotype	定型
stressstress (elements of)	壓力 (元素)

- stressor	- 壓力源
- stress reaction ;stress response	- 壓力反應
- adaptation to the environment	- 如何適應環境
stress (types of)	壓力 (種類)
- distress	- 苦惱
- eustress	- 良性壓力
stress indicator	壓力指標
stress management strategy	壓力管理策略
stress reaction; stress response	壓力反應
- behavioural reaction	- 行為反應
- physiological reaction	- 生理反應
- psychological reaction	- 心理反應
structural issue	結構性議題
subsidy	津貼；補貼；資助
subvention system	資助制度
supervision	督導；監管；監督
support and advocacy	支援與倡導
support group	支援小組
support service	支援服務
sympathy	同情心
symptom	症狀

T

tar	焦油
taxation	徵稅
theory of development	成長理論
therapeutic counselling	治療輔導
traditional Chinese medicine	中醫藥；中藥
traditional value	傳統價值觀念
trauma	創傷
traumatic experience	創傷的經歷
triangle of communicable diseases	傳染病三角
- host	- 宿主
- pathogen	- 病原體
- environment	- 環境
truancy	逃學
trustee	受託人；信託人
tuberculosis	結核病
two-way communication	雙向溝通

U

uncertainty	不肯定；不確定性
unemployment	失業
unexpected life event	不可預期的生活事件
unhealthy eating habit	不健康的飲食習慣
unhealthy lifestyle	不健康的生活方式
universal coverage	全民保障
universal precaution	全面的預防措施
unmarried mother	未婚媽媽；未婚母親
unmarried parent	未婚父母
unprotected sex	沒採取預防措施的性行為
unsafe practice	不安全的行為
unsafe sex	不安全性行為
unwanted pregnancy	意外懷孕
upbringing	養育; 培養
urban development	都市發展
urban planning	都市規劃；城市規劃
urban renewal	市區重建
urbanisation	都市化；城市化

V

vaccination	疫苗接種
vaccination subsidy scheme	疫苗資助計畫 (劃)
vaccine	疫苗
value conflict	價值衝突
variable	可變因素；變量；變數；變項
verbal communication	言語溝通
vertical communication	縱面溝通；垂直溝通
violence	暴力
virus	病毒
vital capacity	肺活量
vitamin	維生素；維他命
vocational counselling	職業輔導
vocational guidance	職業指導；職業輔導
voluntary organisation	志願組織；志願團體
voluntary participation	自願參與
voluntary work	義務工作
voluntary worker ; volunteer	義務工作者; 義務工作人員
vulnerable group	弱勢社群；脆弱社群

W

wage subsidy	工資補貼
waist-hip ratio	腰臀比例
water-soluble vitamin	水溶性維生素；水溶性維他命
weight management	體重管理
welfare policy	福利政策
welfare state	福利國家
welfare worker	福利工作員
wellbeing	安康；幸福
white blood cell	白血球；白血細胞
work setting	工作場所
working mother	在職母親
working poor	在職貧窮
working relationship	工作關係
workplace	工作場所
wound	創傷；傷口

X

X chromosome	X 染色體

Y

Y chromosome	Y 染色體
young offender	青少年罪犯；少年罪犯；少年犯
youth at risk	邊緣少年
youth centre	青年中心
youth culture	青年文化
youth policy	青年政策

Z

zero population growth	零人口增長